叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卫星管理员的女儿(the Satellite-keeper's Daughter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卫星管理员的女儿(The satellite-keeper's daughter)

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] - ['kiːpərz] ['dɔːtə(r)]
the satellite - keeper's daughter
这 卫星 - 守门员 女儿

卫星管理员的女儿

[baɪ] [mɑːk] [raɪnsbɝg]
By MARK REINSBERG
经过 标记 赖因斯贝格

作者：马克·雷恩斯伯格

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get] [ðæt] [gliːm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wen]
It isn't advisable to get that gleam in your eye when
它 不是 建议 到 得到 那 闪耀 在 你的 眼睛 什么时候

最好不要在这个时候眼里闪着光。

[jʊr; jər] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
you're out in space .
你是 出去 在 空间 .

你身处太空。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [liːd] [tuː; tə][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] . . . .
It can lead to complications . . . .
它 能 带领 到 并发症 . . . .

这可能会导致并发症.....

[ʃɪ'kɑːgoʊz] [əʊn] [mɑːk] [raɪnsbɝg] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ʃæstə] ['pʌblɪʃəz] , [ðə; ði][ˌes 'ef]
Chicago's own Mark Reinsberg , associated with Shasta Publishers , the SF
芝加哥的 自己的 标记 赖因斯贝格 , 联系 和 沙斯塔 出版商 , 这 旧金山
[haʊs] , [ðeə(r)] ,
house , there ,
房子 , 那里 ,

芝加哥本土作家马克·雷恩斯伯格与旧金山的沙斯塔出版社有关联，

[meɪks] [ə; eɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]
makes a first appearance in these pages with this quiet little story of a
制作 一个 第一的 外貌 在 这些 页面 和 这 安静的 小的 故事 的 一个
[sə'septəb(ə)l] ['trʌkə(r)] — [gə'læktɪk] [staɪl] — [huː] [wʌns][swɔː(r)][baɪ] - ['ʌðəwaɪz] [səʊ]
susceptible trucker — galactic style — who once swore by Mattapenny's otherwise so
易受影响的 卡车司机 — 银河系 风格 — WHO 一次 发誓 经过 - 否则 所以
[dɪ'pendəb(ə)l] [gə'læktɪk] ['gaɪdbʊk] .
dependable GALACTIC GUIDEBOOK .
可靠的 银河系 指南 .

本书首次以一个关于一位易受影响的卡车司机（银河系风格）的安静小故事亮相，这位卡车司机曾经对马塔潘尼那本原本非常可靠的《银河系指南》深信不疑。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [dɪ'sembə(r)] - .
Fantastic Universe December 1956 .
极好的 宇宙 十二月 - .

奇幻宇宙 1956 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[seks][ænd; ənd] [speɪs] [doʊnt][mɪks] .
Sex **and** **space** **don't** **mix** **.**
性别 和 空间 不 混合 .

性和太空格格不入。

[ænd; ənd] - [gə'læktɪk] ['gaɪdbʊk] [kænt][biː; bi] ['trʌstɪd] .
And **Mattapenny's** **Galactic** **Guidebook** **can't** **be** **trusted** **.**
和 - 银河 指南 不能 是 可信 .

马塔佩尼的《银河指南》不可信。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] ['aɪðə(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːsk] [bɪl] [bræk] .
If **you** **doubt** **either** **proposition** **,** **ask** **Bill** **Brack** **.**
如果 你 怀疑 任何一个 主张 , 问 账单 布拉克 .

如果你对这两个说法中的任何一个有疑问，可以去问问比尔·布拉克。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,
It's **hard** **to** **tell** **what** **he** **thought** **about** **women** **,**
它是 难的 到 告诉 什么 他 想法 关于 女性 ,

很难说他对女性的看法。

[bʌt; bət][ɔːl] [speɪs] ['trʌkə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] - ['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]
but **all** **space** **truckers** **used** **to** **look** **upon** **Mattapenny's** **little** **red** **book** **as** **a** **sort**
但 全部 空间 卡车司机 用过的 到 看 之上 - 小的 红色的 书 作为 一个 种类
[ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['baɪb(ə)l] .
of **interstellar** **Bible** **.**
的 星际穿越 圣经 .

但所有太空货运员都曾把马塔佩尼的小红书视为星际圣经。

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['plænɪt][tuː; tə][stɒp]['əʊvə(r)][æt; ət] ? " [ðeid] [seɪ] .
" **Looking** **for** **a** **planet** **to** **stop** **over** **at** **?** **"** **they'd** **say** **.**
" 寻找 为了 一个 行星 到 停止 超过 在 ? " 他们会 说 .

他们会说："想找个星球过过瘾吗？"

" [pleɪs] [tuː; tə][get] [gʊd] [miːlz] ?
" **Place** **to** **get** **good** **meals** **?**
" 地方 到 得到 好的 餐 ?

哪里能吃到好吃的?

['diːsnt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ?
Decent **room** **for** **the** **night** **?**
体面的 房间 为了 这 夜晚 ?

房间还不错，可以住一晚吗?

[juː; jʊ][kænt][gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] - !
You **can't** **go** **wrong** **with** **Mattapenny** **!**
你 不能 去 错误的 和 - !

选择 Mattapenny 绝对不会错!

" [bræk] [dɪd] .
" **Brack** **did** **.**
" 布拉克 做过 .

布拉克做到了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðə; ði][gə'læktɪk] ['gaɪdbʊk] ['lɪsts] ['kɔːbɪ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [smɔːl]['fjuːəl] ['steɪʃnz] ['ʃeərɪŋ]
the **Galactic** **Guidebook** **lists** **Corbie** **as** **one** **of** **the** **five** **small** **fuel** **stations** **sharing**
这 银河 指南 列表 科比 作为 一 的 这 五 小的 燃料 车站 分享
[ðə; ði]['aʊtə(r)] - [məʊst]['ɔːbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['plænətri] ['sɪstəm] .
the **outer** **-** **most** **orbit** **of** **the** **Dryodean** **planetary** **system** **.**
这 外 - 最多 轨道 的 这 - 行星 系统 .

《银河指南》将科比列为共享德里奥迪安行星系统最外层轨道的五个小型燃料站之一。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɪ'dɪʃ(ə)n] [stɪl] [gɪvz] [həʊ'tel]['ɪərɒs] [tuː] ['æstərɪsks] .
The **latest** **edition** **still** **gives** **Hotel** **Eros** **two** **asterisks** **.**
这 最新的 版 仍然 给予 酒店 爱神 二 星号 .

最新版仍然给《爱神酒店》打了两个星号。

[naʊ] , [tuː] ['æstərɪsks] (* *) [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [miːn] " [pleɪn][bʌt; bət] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] "
Now **,** **two** **asterisks** **(** ***** ***** **)** **is** **supposed** **to** **mean** **"** **Plain** **but** **fairly** **comfortable** **"**
现在 , 二 星号 (* *) 是 据称 到 意思是 " 清楚的 但 相当 舒服的 "
.
:
·

现在，两个星号（**）表示"朴素但相当舒适"。

" [ʃʊə(r)] , " [sez] [bræk] , " [ðə; ði][həʊ'tel] [meɪ] [læk] [æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] - [ɔː(r)][ə; eɪ]
" **Sure** **,** **"** **says** **Brack** **,** **"** **the** **hotel** **may** **lack** **an** **up** **-** **to** **-** **date** **Dreamawake** **or** **a**
" 当然 , " 说道 布拉克 , " 这 酒店 可能 缺少 一个 向上 - 到 - 日期 - 或者 一个
[taɪm] - [kən'dɪʃənə(r)] ,
Time **-** **conditioner** **,**
时间 - 护发素 ,

"当然，"布拉克说，"酒店可能缺少最新的Dreamawake或Time-conditioner设备。"

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [ænd; ənd]
but **at** **least** **you** **expect** **your** **room** **to** **have** **a** **Vibrobath** **and**
但 在 至少 你 预计 你的 房间 到 有 一个 - 和
[kən'trəʊləbl] ['grævəti] .
controllable **gravity** **.**
可控的 重力 .

但至少你会希望你的房间里有振动浴缸和可控重力。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['ɪərɒs] .
" **None** **of** **this** **at** **the** **Hotel** **Eros** **.**
" 没有任何 的 这 在 这 酒店 爱神 .

"在爱神酒店，这一切都不会发生。"

[bræk] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'plenɪŋli] .
Brack **shakes** **his** **head** **complainingly** **.**
布拉克 奶昔 他的 头 抱怨地 .

布拉克抱怨地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['sɛvən] / 8G - [bed] .
" **You** **sleep** **in** **a** **primitive** **7** **/** **8G** **-** **bed** **.**
" 你 睡觉 在 一个 原始 7 / 8G - 床 .

你睡在简陋的 7/8G 床上。

[juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː'self] [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæg'netɪk]['wɔːtə(r)] .
You **wash** **yourself** **with** **old** **-** **fashioned** **magnetic** **water** **.**
你 洗 你自己 和 老的 - 造型 磁的 水 .

你用老式的磁性水洗澡。

[ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] ['sɜːvɪs] [kɒsts] - % ['ekstrə] .
And oxygen service costs 10 % extra .
和 氧 服务 成本 - % 额外的 .

氧气服务需额外收费10%。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːsk] : " [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] ? "
" Some people ask : " Then why in the world did you stay there ? "
" 一些 人们 问 : " 然后 为什么 在 这 世界 做过 你 停留 那里 ? "

有些人会问："那你到底为什么还要待在那里？"

" [hæd; həd][tuː; tə] , " [bɪl] ['ɑːnsəz] .
" Had to , " Bill answers .
" 有 到 , " 账单 答案 .

"没办法，"比尔回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] - - ['sɛvən] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] - .
" I was hauling out of Dryod - - 7 with a cargo of deluplasm .
" 我 曾是 运输 出去 的 - - 7 和 一个 货物 的 - .

"我当时正载着一批德鲁伊德-7号飞船离开那里。"

[dæm] ['væljuəb(ə)l] [stʌf] , [kən'saɪnd] [tuː; tə] - - [ˌtuː'tuː] .
Damn valuable stuff , consigned to Hesdin - - 2 .
该死 有价值的 东西 , 寄售 到 - - 2 .

极其珍贵的物品，被送往赫斯丁-2。

[wel] , [aɪ'd] ['fɪgəd] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɒŋ] ,
Well , I'd figured the time a little wrong ,
出色地 , ID 想 这 时间 一个 小的 错误的 ,

嗯，我把时间算错了一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][left][ˌem 'iː] [wɪð] [twelv] ['aʊəz] [tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ] [dʒʌmpt] [ɒf] .
and it left me with twelve hours to kill before our convoy jumped off .
和 它 左边 我 和 十二 小时 到 杀 前 我们的 护航 跳了起来 离开 .

这让我有十二个小时的空闲时间，直到我们的车队出发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And you know how it is .
和 你 知道 如何 它 是 .

你也知道是怎么回事。

[ai][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
I was facing three weeks of interstellar rations , and I had a sudden
我 曾是 面向 三 周 的 星际穿越 口粮 , 和 我 有 一个 突然
[jen] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔnsin'θetik] [fuːd] .
yen for nonsynthetic food .
日元 为了 非合成的 食物 .

我当时面临着三周的星际口粮，突然很想吃天然食物。

[səʊ][ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪdbʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kɔːbɪ] . . . .
So I looked in the guidebook , and there was Corbie . . . .
所以 我 看起来 在 这 指南 , 和 那里 曾是 科比 . . . .

于是我翻阅了旅游指南，上面有科比的介绍.....

" [bræk] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
" Brack was disappointed from the start .
" 布拉克 曾是 失望的 从 这 开始 .

布拉克从一开始就感到失望。

[wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['menjuː] ,
When he sat at a table of the hotel restaurant and studied the menu ,
什么时候 他 卫星 在 一个 桌子 的 这 酒店 餐厅 和 研究 这 菜单 ,

当他坐在酒店餐厅的桌旁研究菜单时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [sɪnˈθetɪks] .
he **saw** **it** **was** **all** **synthetics** **.**
他 锯 它 曾是 全部 合成材料 .

他发现这些都是合成材料。

" [blɑːst][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Blast** **it** **!**
" 爆炸 它 !

真糟糕!

" [hiː; hi] [bɑːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [fəʊn] , " [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
" **he** **barked** **into** **the** **table** **phone** **,** **"** **haven't** **you** **anything** **else** **?** **"**
" 他 吠叫 进入 这 桌子 电话 , " 还没有 你 任何事物 别的 ? "

他对着桌上的电话吼道："你们就没别的了吗？"

" [ai] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ˈmɪstə(r)] .
" **I** **understand** **how** **you** **feel** **,** **mister** **.**
" 我 理解 如何 你 感觉 , 先生 .

"我理解你的感受，先生。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈhjuːmən] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)d] , [nɒt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈrəʊbɒt] .
" **It** **was** **a** **live** **human** **female** **voice** **that** **answered** **,** **not** **the** **usual** **robot** **.**
" 它 曾是 一个 居住 人类 女性 嗓音 那 回答 , 不是 这 通常 机器人 .

"接电话的是一个活生生的女声，而不是通常的机器人声音。"

" [həʊld][ɒn] .
" **Hold** **on** **.**
" 抓住 在 .

"坚持，稍等。

[aɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
I'll **come** **out** **and** **see** **if** **I** **can** **help** **you** **.**
患病的 来 出去 和 看 如果 我 能 帮助 你 .

我出来看看能不能帮上忙。

" [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [waɪt] - [skɪnd] ,
" **Through** **the** **kitchen** **door** **emerged** **a** **young** **girl** **,** **short** **and** **white** **-** **skinned** **,**
" 通过 这 厨房 门 出现 一个 年轻的 女孩 , 短的 和 白色的 - 去皮 ,
[bʌt; bət] [ˈveri] [wel] [prəˈpɔːʃənd] .
but **very** **well** **proportioned** **.**
但 非常 出色地 比例匀称 .

"从厨房门里走出来一个年轻女孩，个子矮小，皮肤白皙，但身材比例很好。"

" [ˈaʊtbaʊnd] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪrrɪd] .
" **Outbound** **?** **"** **she** **queried** **.**
" 出站 ? " 她 查询 .

"出境？"她问道。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Her **pretty** **face** **was** **clouded** **by** **an** **unhappy** **expression** **.**
她 漂亮的 脸 曾是 阴天 经过 一个 不开心 表达 .

她漂亮的脸上蒙上了一层不悦的神色。

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌbstəns] .
" **Yes** **,** **and** **I** **wanted** **something** **with** **a** **little** **taste** **to** **it** **,** **a** **little** **substance** **.**
" 是的 , 和 我 通缉 某物 和 一个 小的 品尝 到 它 , 一个 小的 物质 .
"
"
"

"是的，我想要一些有味道、有内涵的东西。"

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)] .

"	**Such**	**as**	**what**	**?**	"	**said**	**the**	**girl**	**,**	**tossing**	**her**	**long**	**blond**	**hair**	**.**
"	这样的	作为	什么	?	"	说	这	女孩	,	抛掷	她	长的	金发	头发	.

“比如什么？”女孩一边说着，一边甩了甩她那头金色的长发。

[bræk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [kɑː'nivərəs] .

Brack	**looked**	**at**	**the**	**girl**	**carnivorously**	**.**
布拉克	看起来	在	这	女孩	食肉的	.

布拉克用贪婪的目光打量着那个女孩。

" [ə; eɪ] [steɪk] .

"	**A**	**steak**	**.**
"	一个	牛排	.

一块牛排。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**She**	**smiled**	**sympathetically**	**.**
"	她	微笑	同情地	.

她露出了同情的微笑。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

"	**We**	**haven't**	**anything**	**of**	**that**	**sort**	**.**
"	我们	还没有	任何事物	的	那	种类	.

我们没有那种东西。

['sɒri] .

Sorry	**.**
对不起	.

对不起。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [laɪt] [bluː] [aɪz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['muːnstəʊn] .

"	**She**	**stared**	**at**	**him**	**with**	**light**	**blue**	**eyes**	**the**	**color**	**of**	**moonstones**	**.**
"	她	凝视	在	他	和	光	蓝色的	眼睛	这	颜色	的	月光石	.

她用那双如同月光石般浅蓝色的眼睛凝视着他。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][lænd][æt; ət] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [pleɪs] ?

"	**How**	**do**	**you**	**happen**	**to**	**land**	**at**	**this**	**miserable**	**place**	**?**
"	如何	做	你	发生	到	土地	在	这	悲惨的	地方	?

“你怎么会落到这个鬼地方来呢？”

['fjuːəl] ? "

Fuel	**?**	**"**
燃料	?	"

燃料？ ”

" [aɪm] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒnvɔɪ] .

"	**I'm**	**early**	**for**	**my**	**convoy**	**.**
"	我是	早期的	为了	我的	护航	.

我提前到达车队了。

" [bræk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][mɑːsk]

"	**Brack**	**stared**	**at**	**the**	**girl's**	**face**	**and**	**he**	**could**	**see**	**it**	**was**	**the**	**mask**
"	布拉克	凝视	在	这	女孩们	脸	和	他	可以	看	它	曾是	这	面具

[ɒv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ,

of	**some**	**hidden**	**,**
的	一些	隐	,

布拉克盯着女孩的脸，他能看出那是某种隐藏身份的面具。

['trædʒɪk][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

tragic	**emotion**	**.**
悲惨	情感	.

悲怆的情感。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['ɪərɒs] ?

"	You	weren't	thinking	of	staying	at	the	Hotel	Eros	?
"	你	不是	思维	的	入住	在	这	酒店	爱神	?

你没打算入住爱神酒店吗?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [edʒd] [wɪð] [rɪ'pʌgnəns] .

"	she	inquired	in	a	voice	edged	with	repugnance	.
"	她	询问	在	一个	嗓音	边缘	和	厌恶	.

她用带着厌恶的语气问道。

" [wel] , [ai][duː; də][hæv; həv][ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] .

"	Well	,	I	do	have	about	twelve	hours	.
"	出色地	,	我	做	有	关于	十二	小时	.

“嗯，我还有大约十二个小时。”

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] .

"	The	girl	was	emphatic	.
"	这	女孩	曾是	强调	.

女孩语气坚定。

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['mɪstə(r)] .

"	Take	my	advice	,	mister	.
"	拿	我的	建议	,	先生	.

“听我的劝告，先生。”

[spend] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

Spend	them	in	your	ship	.
花费	他们	在	你的	船	.

把它们花在你的船上。

" [ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fəʊn] .

"	A	man's	voice	crackled	over	the	table	phone	.
"	一个	男人的	嗓音	噼啪作响	超过	这	桌子	电话	.

“电话桌边传来一个男人的声音，声音断断续续的。”

" ['estə(r)] !

"	Esther	!
"	以斯帖	!

“以斯帖！”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stɑːtld] .

"	She	looked	startled	.
"	她	看起来	惊慌	.

她看起来很吃惊。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] .

"	Yes	?	"	she	said	,	leaning	over	the	table	to	speak	into	the	phone	.
"	是的	?	"	她	说	,	倾斜	超过	这	桌子	到	说话	进入	这	电话	.

“喂？”她说着，俯身越过桌子对着电话说话。

(- ['bjuːtɪf(ə)l] ! - [θɔːt] [bræk] .

(	'	Beautiful	!	'	thought	Brack	.
(	-	美丽的	!	-	想法	布拉克	.

布拉克心想：“真美！”

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ɜːθ] - [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns] . -)

'	She	must	have	some	Earth	-	blood	in	her	veins	.	'	)
-	她	必须	有	一些	地球	-	血	在	她	静脉	.	-	)

“她血管里一定流淌着地球人的血液。”

[ðə; ði][mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['æŋgri] , ['straɪd(ə)nt] .

The	man's	voice	was	angry	,	strident	.
这	男人的	嗓音	曾是	生气的	,	刺耳的	.

那人的声音愤怒而尖锐。

" [doʊnt][gæb] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməz] !
" **Don't gab with the customers !**
" 不 瞎扯 和 这 顾客 !

不要和顾客闲聊!

" ['estə(r)] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪlki] - [waɪt] [tʃiːks] .
" **Esther stood up , a blush of embarrassment on her milky - white cheeks .**
" 以斯帖 站立 向上 , 一个 脸红 的 尴尬 在 她 乳白色 - 白色的 脸颊 .

埃丝特站了起来，她白皙的脸颊上泛起了一抹羞涩的红晕。

" [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] , [pliːz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [bræk] , ['stɪfli] .
" **Your order , please ? " she said to Brack , stiffly .**
" 你的 命令 , 请 ? " 她 说 到 布拉克 , 僵硬地 .

她生硬地问布拉克："请问您要点什么？"

[ðə; ði] ['trʌkə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] , [braʊn] - ['kʌləd] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
The trucker put his big , brown - colored hand over the phone .
这 卡车司机 放 他的 大的 , 棕色的 - 有色 手 超过 这 电话 .

卡车司机用他那只棕色的大手捂住了电话。

" [huz] [ðæt] ['kærəktə(r)] ?
" **Who's that character ?**
" 谁是 那 特点 ?

"那个人是谁？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
" **he asked with distaste .**
" 他 问 和 厌恶 .

他厌恶地问道。

" [ðə; ði] [bɒs] ?
" **The boss ?**
" 这 老板 ?

老板?

" [ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] [ʌn'hæpɪli] .
" **The girl nodded unhappily .**
" 这 女孩 点头 不幸地 .

女孩不高兴地点了点头。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] . "
" **I didn't realize he was listening . "**
" 我 没有 意识到 他 曾是 聆听 . "

"我没意识到他在听。"

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['taɪrənt] .
" **Sounds like a tyrant .**
" 声音 喜欢 一个 暴君 .

听起来像个暴君。

" [bræk] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði] [fəʊn] .
" **Brack uncovered the phone .**
" 布拉克 裸露 这 电话 .

布拉克揭开了手机。

" [wʌts] [ðə; ði][kləusɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['biːfsteɪk] ? "
" **What's the closest thing you have to beefsteak ? "**
" 是什么 这 最接近 事物 你 有 到 牛排 ? "

"你们这里最接近牛排的食物是什么？"

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rəʊstɪd] - ?
" **Why don't you try some of our roasted pradolan ?**
" 为什么 不 你 尝试 一些 的 我们的 烤 - ?

"您何不尝尝我们烤制的普拉多兰呢？"

[ɪts] [kwaɪt] [gʊd] ， " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔ:sɪz] ['benɪfɪt] .

It's	quite	good	,	"	she	added	for	the	boss's	benefit	.
它是	相当	好的	，	"	她	额外	为了	这	老板的	益处	.

“还不错，”她为了让老板听清楚，又补充道。

" ['speʃəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

"	Specialty	of	the	house	.	"
"	专业	的	这	房子	.	"

“本店特色菜。”

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ai][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] ， " [sed] [bræk] .

"	There's	just	one	thing	I	want	to	know	,	"	said	Brack	.
"	有	只是	一	事物	我	想	到	知道	，	"	说	布拉克	.

“我只想知道一件事，”布拉克说。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [sɪn'θetɪk] ?

"	Is	it	synthetic	?
"	是	它	合成的	?

它是合成的吗?

" [ðə; ði][gɜ:l][smaɪld] ['sædli] .

"	The	girl	smiled	sadly	.
"	这	女孩	微笑	令人遗憾的是	.

女孩露出了悲伤的笑容。

" [aɪ'd][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:əl] [fu:d] [maɪ'self] .

"	I'd	do	anything	for	some	real	food	myself	.
"	ID	做	任何事物	为了	一些	真实的	食物	我	.

“为了吃到真正的食物，我什么都愿意做。”

[ai] ['hævnt] [left] ['kɔ:bɪ] [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] . "

I	haven't	left	Corbie	in	seven	years	.	"
我	还没有	左边	科比	在	七	年	.	"

我七年来都没离开过科比。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

"	What	makes	you	stick	around	a	place	like	this	?
"	什么	制作	你	戳	大约	一个	地方	喜欢	这	?

是什么让你留在这样的地方?

['mærid] ? "

Married	?	"
已婚	?	"

结婚了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [əʊnz] [ðə; ði]['ɪərɒs] . "

My	father	owns	the	Eros	.	"
我的	父亲	拥有	这	爱神	.	"

我父亲拥有爱神号。

" [jʊr; jər] [fri:] ， [braʊn] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] , " [sed] [bræk] ['sʌmwɒt] [ɪn'ækjərətli] .

"	You're	free	,	brown	and	twenty	-	one	,	"	said	Brack	somewhat	inaccurately	.
"	你是	自由的	,	棕色的	和	二十	-	一	，	"	说	布拉克	有些	不准确	.

“你自由了，棕色皮肤，二十一岁，”布拉克说得不太准确。

" [hi:; hi][kænt] [meɪk] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt][tu:; tə] [li:v] .

"	He	can't	make	you	stay	if	you	want	to	leave	.
"	他	不能	制作	你	停留	如果	你	想	到	离开	.

“如果你想离开，他也不能强迫你留下。”

" ['estə(r)] [weɪvd] ['wɔ:rnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [fəʊn] [ænd; ənd] [bræk] [ə'gen] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
" **Esther waved warningly at the table phone and Brack again covered it with**
" 以斯帖 挥手 警告 在 这 桌子 电话 和 布拉克 再次 涵盖 它 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

埃丝特朝桌上的电话挥了挥手，示意布拉克不要再用手捂住电话了。

" ['meɪbi] [hi:; hi][kænt] ['li:gəli] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)]
" **Maybe he can't legally , but there's only one passenger ship between here**
" 或许 他 不能 合法地 , 但 有 仅有的 一 乘客 船 之间 这里
[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪts] ['evri] [jɪə(r)] ,
and the planets every year ,
和 这 行星 每一个 年 ,

"也许他不能合法前往，但每年只有一艘客运飞船往返于这里和那些行星之间。"

[ænd; ənd] [ðev] [rɪ'fju:zd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [twaɪs] [naʊ] . "
and they've refused me a ticket twice now . "
和 他们有 拒绝 我 一个 票 两次 现在 . "

他们已经两次拒绝给我开罚单了。

" [saʊndz] ['prɪti] ['rɒt(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['trʌkə(r)] .
" Sounds pretty rotten to me , " said the trucker .
" 声音 漂亮的 烂 到 我 , " 说 这 卡车司机 .

"听起来糟透了，"卡车司机说。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ju:; jʊ][gɒt] ['mærid] [tu:; tə][sʌm; səm] [gaɪ] ?
" Well , what if you got married to some guy ?
" 出色地 , 什么 如果 你 得到 已婚 到 一些 盖伊 ?

"那如果你嫁给了某个男人呢？"

[ðen] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] —
Then he couldn't —
然后 他 不能 —

然后他就做不到了——

" [ə; eɪ] ['hevi] - [set] [waɪt] [mæn] , [bɔ:ld][ænd; ənd] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ,
" A heavy - set white man , bald and bullet - headed ,
" 一个 重的 - 放 白色的 男人 , 秃 和 子弹 - 标题 ,

"一个身材魁梧的白人男子，秃顶，脑袋像子弹头一样，

[strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði][gɜ:l] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
strode out of the kitchen and seized the girl roughly by the arm .
大步走 出去 的 这 厨房 和 查获 这 女孩 大致 经过 这 手臂 .

他大步走出厨房，粗暴地抓住女孩的胳膊。

" [naʊ] [ai][təʊld][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][gæb] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ænd; ənd][ai] [ment] [ˌaɪ 'ti:] !
" Now I told you not to gab with the customers and I meant it !
" 现在 我 讲述 你 不是 到 瞎扯 和 这 顾客 和 我 意思是 它 !

"我告诉过你不要和顾客闲聊，我是认真的！"

" [hi:; hi] [snɑ:rld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ju:; jʊ] [get] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] !
" You get back there in the kitchen where you belong !
" 你 得到 后退 那里 在 这 厨房 在哪里 你 属于 !

"你给我滚回厨房去，那是你该待的地方！"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [friː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪp] .

"	She	tried	to	wrench	free	of	his	grip	.
"	她	尝试	到	扳手	自由的	的	他的	紧握	.

她试图挣脱他的束缚。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒf] [ˌem 'iː] !

"	Take	your	hands	off	me	!
"	拿	你的	双手	离开	我	!

“把你的手从我身上拿开！”

" [slæp] !

"	Slap	!
"	拍击	!

“拍击！

[hiː; hi] ['bætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stægəd]

He	batted	her	across	the	cheek	with	his	open	hand	and	she	staggered
他	击球	她	穿过	这	脸颊	和	他的	打开	手	和	她	交错

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bləʊ] .

from	the	blow	.
从	这	吹	.

他用手掌狠狠地打了她一巴掌，她被这一击打得踉跄了一下。

" [nəʊ] [bæk] [tɔːk] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	No	back	talk	,	young	lady	!
"	不	后退	讲话	,	年轻的	女士	!

“不许顶嘴，小姑娘！”

[naʊ] , [gɪt] !

Now	,	git	!
现在	,	git	!

现在，git!

" [ðə; ði] ['trʌkə(r)] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ,

"	The	trucker	half	rose	from	his	seat	,	his	fists	clenched	,
"	这	卡车司机	一半	玫瑰	从	他的	座位	,	他的	拳头	紧握	,

卡车司机半起身离开座位，双拳紧握。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'viːn] .

but	it	was	over	too	quickly	for	him	to	intervene	.
但	它	曾是	超过	也	迅速地	为了	他	到	干预	.

但一切结束得太快，他来不及干预。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['leɪtə(r)] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] - [rəʊst] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

And	after	all	,	he	reflected	later	while	eating	the	pradolan	roast	,	the	man	was	her	father	.
和	后	全部	,	他	反映	之后	尽管	吃	这	-	烤	,	这	男人	曾是	她	父亲	.

后来，他一边吃着烤肉，一边想，毕竟，那个人是她的父亲。

[wɪð] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] , [bræk] [tʃekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

With	some	misgivings	,	Brack	checked	into	the	hotel	.
和	一些	疑虑	,	布拉克	已检查	进入	这	酒店	.

布拉克带着些许疑虑入住了酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] — [pə'hæps] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [rʊmz; ruːmz] .

It	was	a	tiny	installation	—	perhaps	nine	or	ten	rooms	.
它	曾是	一个	微小的	安装	—	也许	九	或者	十	房间	.

那是一个很小的装置艺术——大概只有九到十个房间。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kjuːbɪkl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dræb] [ə'feə(r)] , [wɪð] ['naɪðə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [skriːn] [nɔː(r)] [sliːp] -

His	**own**	**cubicle**	**was**	**a**	**drab**	**affair**	**,**	**with**	**neither**	**entertainment**	**screen**	**nor**	**sleep**	**-**
他的	自己的	隔间	曾是	一个	单调	事务	,	和	两者都不	娱乐	屏幕	也不	睡觉	-

[ɪn'djuːsə(r)] .

inducer	**.**
诱导剂	.

他自己的隔间十分简陋，既没有娱乐屏幕，也没有助眠设备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['testɪd] [ðə; ðɪ] ['sɛvən] / 8G - [bed] [wɪð] [dɪs'gʌst] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌz]

He	**had**	**just**	**tested**	**the**	**7**	**/**	**8G**	**-**	**bed**	**with**	**disgust**	**when**	**there**	**was**	**a**	**buzz**
他	有	只是	测试	这	7	/	8G	-	床	和	厌恶	什么时候	那里	曾是	一个	嗡嗡声

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

他刚厌恶地试睡了7/8G床，门就响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['estə(r)] , ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] ['lininz] .

It	**was**	**Esther**	**,**	**holding**	**some**	**linens**	**.**
它	曾是	以斯帖	,	保持	一些	亚麻布	.

那是以斯帖，手里拿着一些亚麻布。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [bræk] [sed] [wɪð] ['empəθi] .

"	**They**	**have**	**you**	**doing**	**everything**	**around**	**here**	**,**	**"**	**Brack**	**said**	**with**	**empathy**	**.**
"	他们	有	你	正在做	一切	大约	这里	,	"	布拉克	说	和	共情	.

“他们让你做这里所有的事情，”布拉克同情地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? "

"	**What**	**are**	**these**	**?**	**"**
"	什么	是	这些	?	"

这些是什么?

" ['taʊəlz] .

"	**Towels**	**.**
"	毛巾	.

毛巾。

[juː; jʊ] [juːz] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [wɒʃ] . "

You	**use**	**them**	**after**	**you**	**wash**	**.**	**"**
你	使用	他们	后	你	洗	.	"

洗完澡后使用它们。

" [bɔɪ] , [ðɪs] [ʃʊə(r)] [ɪz] ['eɪnʃənt] !

"	**Boy**	**,**	**this**	**sure**	**is**	**ancient**	**!**
"	男生	,	这	当然	是	古老的	!

“哇，这东西肯定很古老了！”

" ['ɛstərz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [diːp] ['tɔːment] .

"	**Esther's**	**eyes**	**betrayed**	**deep**	**torment**	**.**
"	埃丝特的	眼睛	背叛	深的	折磨	.

埃丝特的眼神中流露出深深的痛苦。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

I	**would**	**do**	**anything**	**to**	**get**	**away**	**from**	**this**	**place**	**.**
我	会	做	任何事物	到	得到	离开	从	这	地方	.

我愿意付出一切代价离开这个地方。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['taʊəlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ræk] .
" She put the towels in a rack .
" 她 放 这 毛巾 在 一个 架子 .

她把毛巾放在架子上。

[ðə; ði] ['trʌkə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [deft] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] .
The trucker was lying on the bed , contemplating the girl's deft , graceful movements .
这 卡车司机 曾是 说谎 在 这 床 , 沉思 这 女孩们 麻利 , 优美 移动 .

卡车司机躺在床上，凝视着女孩灵巧优雅的动作。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] ?
" Listen , " he said , " why wait for a passenger ship ?
" 听 , " 他 说 , " 为什么 等待 为了 一个 乘客 船 ?

"听着，"他说，"为什么要等客轮呢？"

[waɪ] [nɒt] [ə'reɪndʒ] ['siːkrətli] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ʃɪps] [ðæt] [stɒp] [hɪə(r)] ?
Why not arrange secretly with one of the cargo ships that stop here ?
为什么 不是 安排 偷偷 和 一 的 这 货物 船舶 那 停止 这里 ?

为什么不秘密地与停靠在这里的货船达成协议呢?

[aɪ] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɪnbaʊnd] — "
I know if I was inbound — "
我 知道 如果 我 曾是 入站 — "

我知道如果我是入境旅客——"

" [doʊnt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Don't even say it !
" 不 甚至 说 它 !

"别说了！"

" [ʃiː; ʃi] [ik'spɔstjuleit] .
" she expostulated .
" 她 所宣称的 .

她反驳道。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pledʒ] [ækt] ?
" It's very kind of you , but certainly you've heard of the Pledge Act ?
" 它是 非常 种类 的 你 , 但 当然 你已经 听到 的 这 保证 行为 ?

"您真是太好了，但您肯定听说过《宣誓法案》吧？"

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] ['prɒsɪkjuːt] ['eni] ['kɑːgəʊ] [ʃɪp] , [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['plænɪts] .
My father could prosecute any cargo ship , no matter where it landed in the planets .
我的 父亲 可以 起诉 任何 货物 船 , 不 事情 在哪里 它 登陆 在 这 行星 .

无论货船降落在哪个星球上，我父亲都能对其提起诉讼。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ʌn'laɪsnst] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
You know , unlicensed transport of people .
你 知道 , 无证 运输 的 人们 .

你知道，就是无证载客。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] .
" She paused to look at herself in a mirror above the washstand .
" 她 暂停 到 看 在 她自己 在 一个 镜子 多于 这 洗手台 .

她停下来，对着盥洗台上方的镜子看了看自己。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] , ['mɑːb(ə)l] - [waɪt] ['ʃəuldəz] , [hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli]

Brack's	eyes	were	on	her	bare	,	marble	-	white	shoulders	,	her	finely
-	眼睛	是	在	她	裸	,	大理石	-	白色的	肩膀	,	她	精细地

['skʌlptʃəd] ['bʊzəm] .

sculptured	bosom	.
雕塑	怀	.

布拉克的目光落在她裸露的、如大理石般洁白的肩膀上，以及她线条优美的胸部上。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] .

She	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [nəʊ] , [maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	No	,	my	only	chance	is	to	get	away	from	the	Dryodean	System	altogether	.
"	不	,	我的	仅有的	机会	是	到	得到	离开	从	这	-	系统	共	.

"不，我唯一的出路就是彻底摆脱德里奥德系统。"

[ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][stɑː(r)] — [weə(r)] [ðə; ði] [pledʒ] [ækt] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] —

If	I	go	to	another	star	—	where	the	Pledge	Act	wasn't	even	heard	of	—
如果	我	去	到	其他	星星	—	在哪里	这	保证	行为	不是	甚至	听到	的	—

如果我去另一颗星球——那里甚至还没有听说过《宣誓法案》——

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒestʃə(r)] ,

"	She	brushed	back	her	long	blond	hair	with	an	unconscious	gesture	,
"	她	刷过	后退	她	长的	金发	头发	和	一个	无意识	手势	,

她下意识地撩了撩她那头金色的长发。

[laɪk][ə; eɪ] ['meɪdn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] - [puːl] .

like	a	maiden	getting	out	of	a	degravity	pool	.
喜欢	一个	少女	获得	出去	的	一个	-	水池	.

就像少女从失重池中出来一样。

[bræk] [sed] ['θɔːtfəli] : " ['estə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] ['riːəli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ][frɒm; frəm]

Brack	said	thoughtfully	:	"	Esther	,	if	you're	really	determined	to	get	away	from
布拉克	说	深思熟虑	:	"	以斯帖	,	如果	你是	真的	决定	到	得到	离开	从

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

布拉克若有所思地说："埃丝特，如果你真的决心要离开这里，

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

maybe	I	can	help	you	.
或许	我	能	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][tuː; tə] - .

I'm	taking	a	cargo	to	Hesdin	.
我是	采取	一个	货物	到	-	.

我要运送一批货物去赫斯丁。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn]['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ɔː(r)] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] .

Your	old	man	couldn't	reach	you	there	,	or	prove	anything	against	me	,	either	.
你的	老的	男人	不能	抵达	你	那里	,	或者	证明	任何事物	反对	我	,	任何一个	.

你老爸到不了你那儿，也找不到任何不利于我的证据。

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['muːnstəʊn] [aɪz] [fleəd] [ʌp][ɪn][həʊp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	The	girl's	moonstone	eyes	flared	up	in	hope	,	but	she	hesitated	.
"	这	女孩们	月光石	眼睛	喇叭口	向上	在	希望	,	但	她	犹豫了一下	.

女孩月光石般的眼睛里闪过一丝希望，但她犹豫了。

" [ai][doʊnt][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] ['mʌni] .
" I don't have very much money .
" 我 不 有 非常 很多 钱 .

我没多少钱。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪl] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] . "
I couldn't make it worth your while , financially . "
我 不能 制作 它 值得 你的 尽管 , 财务方面 . "

从经济角度来说，我无法让你觉得这值得。

" [ðæt] [pɑ:t] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .
" That part is unimportant .
" 那 部分 是 不重要 .

"那部分并不重要。"

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] - - [ˌtu:'tu:] .
The thing for you to consider is the situation on Hesdin - - 2 .
这 事物 为了 你 到 考虑 是 这 情况 在 - - 2 .

你需要考虑的是Hesdin-2的情况。

[ɪts] [ə; eɪ] [nju:] ['kɒləni] ; [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['prɪti] ['prɪmətɪv] .
It's a new colony ; life there is pretty primitive .
它是 一个 新的 殖民地 ; 生活 那里 是 漂亮的 原始 .

这是一个新建立的殖民地；那里的生活相当原始。

" ['estə(r)] [weɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:m] .
" Esther waved at the room .
" 以斯帖 挥手 在 这 房间 .

埃丝特向房间里挥了挥手。

" ['eni] [mɔ:(r)] [səʊ] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] ?
" Any more so than here ?
" 任何 更多的 所以 比 这里 ?

比这里更甚吗?

" [bræk] [grɪnd] .
" Brack grinned .
" 布拉克 咧嘴一笑 .

布拉克咧嘴一笑。

" [nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .
" Not much more .
" 不是 很多 更多的 .

不多了。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɔ:lsəʊ] , [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [θri:] - [wi:k] [trɪp] .
But then also , you've got to remember that it's a three - week trip .
但 然后 还 , 你已经 得到 到 记住 那 它是 一个 三 - 星期 旅行 .

但你也要记住，这是一趟为期三周的旅行。

['prɪti] [mə'nɒtənəs] .
Pretty monotonous .
漂亮的 单调 .

相当单调。

[dʒʌst] [ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .
Just the two of us .
只是 这 二 的 我们 .

只有我们两个人。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
" She looked him in the eyes with understanding .
" 她 看起来 他 在 这 眼睛 和 理解 .

她带着理解的目光看着他。

" [aɪ'd][traɪ][nɒt][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

"	I'd	try	not	to	get	in	the	way	.
"	ID	尝试	不是	到	得到	在	这	方式	.

“我会尽量不碍事。”

" [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - [ʃɪp] .

"	They	met	in	the	middle	of	the	night	at	Brack's	ship	.
"	他们	遇见	在	这	中间	的	这	夜晚	在	-	船	.

“他们在半夜于布拉克的船上相遇。”

['wɜːkɪŋ] ['sləʊli] , ['saʊndləsli] ,

Working	slowly	,	soundlessly	,
在职的	缓慢地	,	无声地	,

缓慢而无声地工作

[ðeɪ] ['əʊpənd][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɪ'nʌf] ['juːnɪt]['bɒksɪz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

they	opened	a	cargo	case	and	removed	enough	unit	boxes	to	make	room
他们	打开	一个	货物	案件	和	已移除	足够的	单元	盒子	到	制作	房间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

for	the	girl	.
为了	这	女孩	.

他们打开一个货箱，取出足够的箱子，腾出空间给女孩住。

['estə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] .

Esther	settled	down	in	the	container	.
以斯帖	定居	向下	在	这	容器	.

埃丝特在集装箱里安顿了下来。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] , " [bræk] [ə'pɒlədʒaɪzd] ,

"	I'm	afraid	that	isn't	too	comfortable	,	"	Brack	apologized	,
"	我是	害怕的	那	不是	也	舒服的	,	"	布拉克	道歉	,

“恐怕这不太合适，”布拉克道歉道。

" [bʌt; bət] [jʊl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] ['aʊəz] .

"	but	you'll	only	have	to	put	up	with	it	four	hours	.
"	但	你会	仅有的	有	到	放	向上	和	它	四	小时	.

但你只需要忍受四个小时。

[aɪ] [teɪk] [ɒf] [æt; ət]['sev(ə)n] . "

I	take	off	at	seven	.	"
我	拿	离开	在	七	.	"

我七点出发。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] .

"	That's	all	right	,	Bill	.
"	那就是	全部	正确的	,	账单	.

“没关系，比尔。”

[dʒʌst][səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'leɪ] .

Just	so	there's	no	delay	.
只是	所以	有	不	延迟	.

以免耽误时间。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət]['sev(ə)n] . "

My	father	expects	me	to	open	the	dining	room	at	seven	.	"
我的	父亲	预期	我	到	打开	这	用餐	房间	在	七	.	"

我父亲希望我七点钟打开餐厅。

" [wiːl; wɪl][biː; bi][ten] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [bræk] .

"	We'll	be	ten	million	miles	away	before	he	misses	you	,	"	said	Brack	.
"	出色地	是	十	百万	英里	离开	前	他	错过	你	,	"	说	布拉克	.

“就算我们相隔千万英里，他也不会想念你，”布拉克说。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒn] ['luːsli] , ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [kʊd; kəd]

He	put	the	top	on	loosely	,	faking	the	straps	across	the	cover	,	so	the	girl	could
他	放	这	顶部	在	松散地	,	伪造	这	肩带	穿过	这	覆盖	,	所以	这	女孩	可以

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

他把上衣松松地套在女孩身上，假装肩带横跨在罩衫上，这样女孩就能呼吸了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] , [bræk] [leɪ] [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , ['θɪŋkɪŋ] ['hʌnid]

In	his	room	again	,	Brack	lay	with	arms	folded	under	his	head	,	thinking	honeyed
在	他的	房间	再次	,	布拉克	躺	和	武器	折叠	在下面	他的	头	,	思维	蜜

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

布拉克又回到了自己的房间，双臂抱在脑后躺着，沉浸在甜蜜的思绪中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɛstərz] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

He	would	have	Esther's	pleasant	company	.
他	会	有	埃丝特的	令人愉快的	公司	.

他将有以斯帖愉快的陪伴。

[hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [wʌn] .

His	cargo	was	a	valuable	one	.
他的	货物	曾是	一个	有价值的	一	.

他的货物价值不菲。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [ɒn] - - [ˌtuː'tuː] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ʃɪə(r)] ['prɒfɪt] .

Two	-	thirds	of	the	receipts	on	Hesdin	-	2	would	represent	sheer	profit	.
二	-	三分之一	的	这	收据	在	-	-	2	会	代表	透明	利润	.

Hesdin-2 号卫星收入的三分之二将是纯利润。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l]

Perhaps	it	would	be	enough	to	establish	him	in	some	kind	of	a	local
也许	它	会	是	足够的	到	建立	他	在	一些	种类	的	一个	当地的

[freɪt] ['bɪznəs] .

freight	business	.
货运	商业	.

或许让他从事某种本地货运业务就足够了。

['estə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɑːtnə(r)] .

Esther	could	make	a	man	a	wonderful	partner	.
以斯帖	可以	制作	一个	男人	一个	精彩的	伙伴	.

埃丝特会成为男人的好伴侣。

['lʌvli] , [dɪ'lektəbl] [gɜːl] !

Lovely	,	delectable	girl	!
迷人的	,	美味的	女孩	!

可爱迷人的女孩!

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɔːbɪ] [jet] ,

He	reminded	himself	that	they	were	not	safely	away	from	Corbie	yet	,
他	提醒	他自己	那	他们	是	不是	安全	离开	从	科比	然而	,

他提醒自己，他们还没有完全远离科比。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['ɪərɒs] ['sliːpləsli] ['æŋkʃəs] .

and	he	passed	the	remaining	hours	in	the	Hotel	Eros	sleeplessly	anxious	.
和	他	通过了	这	其余的	小时	在	这	酒店	爱神	彻夜难眠	焦虑的	.

他在爱神酒店里度过了剩下的几个小时，辗转难眠，焦虑不安。

[bræk] [dɪ'leɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɒf] [taɪm] .

Brack	delayed	going	to	his	ship	until	the	last	minute	before	takeoff	time	.
布拉克	延迟	去	到	他的	船	直到	这	最后的	分钟	前	起飞	时间	.

布拉克直到起飞前最后一刻才前往他的飞船。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hɑːf] - [fɪəd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eəlɒk]

Then	,	as	he	half	-	feared	,	he	saw	a	customs	officer	standing	beside	the	airlock
然后	,	作为	他	一半	-	害怕	,	他	锯	一个	海关	官	常设	旁	这	气闸

.

:

.

然后，正如他所担心的那样，他看到一名海关官员站在气闸旁边。

[ðə; ði] ['trʌkə(r)] [traɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .

The	trucker	tried	taking	the	offensive	.
这	卡车司机	尝试	采取	这	进攻	.

卡车司机试图采取进攻策略。

" [gɒʃ] , [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɪf] [ai][doʊnt] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] . "

"	Gosh	,	I'll	be	late	for	my	convoy	if	I	don't	leave	right	away	.	"
"	天哪	,	患病的	是	晚的	为了	我的	护航	如果	我	不	离开	正确的	离开	.	"

“糟了，如果我不马上出发，就要赶不上车队了。”

" ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'spekt][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .

"	Sorry	,	sir	,	but	I'll	have	to	inspect	your	ship	.
"	对不起	,	先生	,	但	患病的	有	到	检查	你的	船	.

“抱歉，先生，我需要检查一下您的船。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːli] , [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktə(r)][ɪn] [peɪl] [griːn] ['juːnɪfɔːm] , ['blɒkɪŋ] [ðə; ði]

"	He	was	a	burly	,	tough	-	looking	character	in	pale	green	uniform	,	blocking	the
"	他	曾是	一个	魁梧的	,	艰难的	-	寻找	特点	在	苍白	绿色的	制服	,	阻塞	这

['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [f'lætfʊtɪd] ,

doorway	with	a	flatfooted	,
门口	和	一个	扁平足	,

“他身材魁梧，看起来很强悍，穿着浅绿色制服，双脚平放在门口，挡住了去路。”

['reslɪŋ] [stæns] .

wrestling	stance	.
摔角	姿态	.

摔跤姿势。

[bræk] [senst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [fɪsts] [mait] [nɒt] [end][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .

Brack	sensed	that	a	contest	of	fists	might	not	end	in	his	favor	.
布拉克	感觉到的	那	一个	竞赛	的	拳头	可能	不是	结尾	在	他的	偏爱	.

布拉克预感到，这场拳脚较量可能不会以他获胜告终。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .

He	unlocked	the	entrance	and	waved	the	official	in	with	reluctance	.
他	已解锁	这	入口	和	挥手	这	官方的	在	和	不情愿	.

他打开了入口，不情愿地挥手让那名官员进来。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] [gɒn] [θruː] ['kʌstəmz] [ɒn] - - ['sɛvən] .

"	Take	a	look	,	but	I've	already	gone	through	customs	on	Dryod	-	7	.
"	拿	一个	看	,	但	我已经	已经	已消失	通过	海关	在	-	-	7	.

“你看，我已经通过了 Dryod-7 的海关手续。”

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['klɪərəns] . "

I	can	show	you	my	clearance	.	"
我	能	展示	你	我的	清除	.	"

我可以给你看我的通行证。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['kʌstəmz] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	This	isn't	customs	exactly	,	"	said	the	man	.
"	这	不是	海关	确切地	,	"	说	这	男人	.

“这不太符合习俗，”那人说道。

" [wɪr] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . "

"	We're	searching	for	a	person	.	"
"	是	搜索	为了	一个	人	.	"

"我们正在寻找一个人。"

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ? " ([ðə; ði][əʊld][mæn][ʃʊə(r)] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .)

"	A	person	?	"	(	The	old	man	sure	kept	a	close	watch	on	his	daughter	.	)
"	一个	人	?	"	(	这	老的	男人	当然	保留	一个	关闭	手表	在	他的	女儿	.	)

"一个人？"(这位老人确实对女儿管得很严。)

" [aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ə'bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] .

"	I'm	the	only	person	aboard	this	ship	.
"	我是	这	仅有的	人	船上	这	船	.

"我是船上唯一的人。"

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'meɪnd] [pə'laɪt] .

"	The	customs	official	remained	polite	.
"	这	海关	官方的	剩余	有礼貌的	.

海关官员依然保持礼貌。

" [jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	I	understand	that	,	sir	.
"	是的	,	我	理解	那	,	先生	.

"是的，我明白了，先生。"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɪərɒs] - ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

But	Mr	.	Eros	'	daughter	is	missing	.
但	先生	.	爱神	-	女儿	是	丢失的	.

但爱神埃罗斯先生的女儿失踪了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] . "

He	thinks	she	may	have	stowed	away	on	your	ship	.	"
他	思考	她	可能	有	已存放	离开	在	你的	船	.	"

他认为她可能偷偷藏在了你的船上。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

"不可能的!

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [lɒkt] .

I	had	the	ship	locked	.
我	有	这	船	已锁定	.

我把船锁上了。

" [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts]['kæbɪn] , [ə; eɪ]['tetrəˌheksə'hiːdrɒn] - [ʃeɪpt] [ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð]

"	They	stepped	into	the	pilot's	cabin	,	a	tetrahexahedron	-	shaped	room	crowded	with
"	他们	步	进入	这	飞行员的	舱	,	一个	四六面体	-	形状	房间	挤	和

['mʌltɪp(ə)l] - ['mɒnɪtə(r)] [skriːnz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] - [kəm'pjuːtə(r)] .

multiple	-	monitor	screens	of	an	astrogation	-	computer	.
多种的	-	监视器	屏幕	的	一个	星象导航	-	电脑	.

他们走进了驾驶舱，那是一个四面体形状的房间，里面挤满了星际导航计算机的多台显示器屏幕。

[bræk] [θruː] [ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] [swɪtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['bɪldʌp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] ['njuːkliə(r)]['endʒɪn] .

Brack	threw	the	ignition	switch	to	start	the	buildup	in	the	ship's	nuclear	engine	.
布拉克	扔	这	点火	转变	到	开始	这	积聚	在	这	船的	核	引擎	.

布拉克拨动点火开关，启动了舰艇核动力发动机的积蓄能量。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kɑːgəʊ] ?

"	What	is	your	cargo	?
"	什么	是	你的	货物	?

你的货物是什么?

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] [mæn][di'mɑ:nd, -'mænd] .

"	the	customs	man	demanded	.
"	这	海关	男人	要求	.

海关人员问道。

" [ˌfɪf'ti:n] [keɪsɪz][ɒv; əv] - , " [sed] [bræk] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [æŋ'zaɪəti] .

"	Fifteen	cases	of	deluplasm	,	"	said	Brack	with	unfeigned	anxiety	.
"	十五	案例	的	-	,	"	说	布拉克	和	慍	焦虑	.

“十五例溶血症，”布拉克毫不掩饰地焦虑道。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] .

The	official	debated	with	himself	.
这	官方的	辩论	和	他自己	.

这位官员陷入了沉思。

" [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [ɪf] [ai]['əʊpənd][ðə; ði][keɪsɪz] .

"	I	believe	it	would	be	best	if	I	opened	the	cases	.
"	我	相信	它	会	是	最好的	如果	我	打开	这	案例	.

我认为最好还是由我来打开这些案件。

" [bræk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	Brack	looked	at	his	watch	with	desperation	.
"	布拉克	看起来	在	他的	手表	和	绝望	.

布拉克绝望地看了看手表。

" [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt][hæv; həv][taɪm] !

"	But	we	don't	have	time	!
"	但	我们	不	有	时间	!

但是我们没有时间！

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)] !

That	would	take	at	least	a	half	-	hour	!
那	会	拿	在	至少	一个	一半	-	小时	!

那至少要花半个小时！

[aɪ'd] [mɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] !

I'd	miss	the	other	ships	!
ID	错过	这	其他	船舶	!

我会想念其他船只的！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [mi:n] .

And	you	know	what	that	would	mean	.
和	你	知道	什么	那	会	意思是	.

你知道这意味着什么。

[ai]['kʊd(ə)nt] ['nævɪgeɪt] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [ə'ləʊn] , [nɒt][æt; ət][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz][ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [lait] .

I	couldn't	navigate	interstellar	space	alone	,	not	at	a	hundred	times	the	speed	of	light	.
我	不能	导航	星际穿越	空间	独自的	,	不是	在	一个	百	时代	这	速度	的	光	.

我无法独自穿越星际空间，即使速度达到光速的100倍也不行。

[aɪ'd][bi:; bi] [stʌk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [fli:t] [left] .

I'd	be	stuck	here	in	the	Dryodean	-	System	until	the	next	fleet	left	.
ID	是	卡住	这里	在	这	-		系统	直到	这	下一个	舰队	左边	.

我将被困在德里奥迪安星系，直到下一支舰队离开。

[ðæt] [mait] [bi:; bi] [mʌnθs] !

That	might	be	months	!
那	可能	是	几个月	!

那可能要几个月！

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [əˈfɪʃəlz] [ɑːm] .

"	He	grabbed	the	official's	arm	.
"	他	抓住	这	官员的	手臂	.

他抓住了官员的胳膊。

" [pliːz] , [ˈfeləʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [breɪk] !

"	Please	,	fellow	,	give	me	a	break	!
"	请	,	同伴	,	给	我	一个	休息	!

“拜托，老兄，饶了我吧！”

" [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [mæn] [kənˈsɪdəd] .

"	The	customs	man	considered	.
"	这	海关	男人	经过考虑的	.

海关人员沉思片刻。

" [wel] , [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz]

"	Well	,	since	the	ship	was	locked	,	it	does	seem	unlikely	that	the	girl	has
"	出色地	,	自从	这	船	曾是	已锁定	,	它	做	似乎	不太可能	那	这	女孩	有

['hɪd(ə)n] [hɜːˈself] [hɪə(r)] .

hidden	herself	here	.
隐	她自己	这里	.

“嗯，既然船舱被锁上了，那女孩不太可能藏在这里。”

[aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnvɔɪ] .

I	certainly	wouldn't	want	you	to	lose	your	convoy	.
我	当然	不会	想	你	到	失去	你的	护航	.

我当然不希望你们的车队掉队。

" [bræk] [smaɪld] [ɪn] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['endʒɪn] ['sekənˌderi] .

"	Brack	smiled	in	relief	and	started	the	rocket	engine	secondaries	.
"	布拉克	微笑	在	宽慰	和	开始	这	火箭	引擎	二级	.

布拉克如释重负地笑了，启动了火箭发动机的二级推进器。

" [θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] . "

"	Thanks	a	million	.	"
"	谢谢	一个	百万	.	"

“万分感谢。”

" [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [rʌn] [ɒf] ['sʌmweə(r)] — [aɪ] [wɒnt]

"	But	just	to	protect	me	in	case	the	girl	has	run	off	somewhere	—	I	want
"	但	只是	到	保护	我	在	案件	这	女孩	有	跑步	离开	某处	—	我	想

[juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] [ðɪs] [fɔːm] .

you	to	sign	this	form	.
你	到	符号	这	形式	.

“但是为了保护我，万一女孩跑丢了——我希望你在这份表格上签字。”

" [bræk] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [heɪst] .

"	Brack	felt	a	twinge	of	suspicion	,	but	more	of	a	twinge	of	haste	.
"	布拉克	毛毡	一个	轻微疼痛	的	怀疑	,	但	更多的	的	一个	轻微疼痛	的	匆忙	.

布拉克感到一丝怀疑，但更多的是一丝急迫。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɪz] [ðɪs] ? "

What	kind	of	a	form	is	this	?	"
什么	种类	的	一个	形式	是	这	?	"

这是什么类型的表格?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sez] [ðæt] [ai] [ɪn'spektɪd] [iːtʃ] [keɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

"	It	simply	says	that	I	inspected	each	case	in	your	presence	and	found	the
"	它	简单地	说道	那	我	检查	每个	案件	在	你的	在场	和	成立	这

['kɒntents] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɒv; əv] ['leɪdɪŋ] .

contents	identical	with	your	bill	of	lading	.
内容	完全相同的	和	你的	账单	的	装载	.

“上面只是说，我当着你的面检查了每个箱子，发现里面的东西与你的提单上的内容一致。

[ðɪs] [gɜːl][hæz; həz] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [liːv] ['kɔːbɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

This	girl	has	made	several	attempts	to	leave	Corbie	in	the	past	.
这	女孩	有	制成	一些	尝试	到	离开	科比	在	这	过去的	.

这个女孩过去曾多次试图离开科比。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʃiːz] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] .

This	is	my	protection	in	case	she's	finally	succeeded	.
这	是	我的	保护	在	案件	她是	最后	成功了	.

这是为了防止她最终得逞而做的准备。

" [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [pə'septəb(ə)l] [wɪŋk] .

"	The	customs	officer	made	the	slightest	perceptible	wink	.
"	这	海关	官	制成	这	丝毫	可感知的	眨眼	.

海关官员微微眨了眨眼。

[bræk] [saɪnd] .

Brack	signed	.
布拉克	签名	.

布拉克签名了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .

He	took	off	immediately	.
他	采取	离开	立即地	.

他立刻起飞了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] .

He	was	already	ten	minutes	late	.
他	曾是	已经	十	分钟	晚的	.

他已经迟到了十分钟。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][blɑːst][æt; ət][tɒp] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , [kən'tɪnjuəli] [kə'rektɪŋ]

He	had	to	blast	at	top	speed	for	the	next	hour	,	continually	correcting
他	有	到	爆炸	在	顶部	速度	为了	这	下一个	小时	,	持续	纠正

[hɪz; ɪz][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

his	navigation	.
他的	导航	.

接下来的一个小时，他不得不全速前进，不断修正导航。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [let] ['estə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [ruːm] .

There	was	no	time	to	go	back	and	let	Esther	out	of	the	cargo	room	.
那里	曾是	不	时间	到	去	后退	和	让	以斯帖	出去	的	这	货物	房间	.

没有时间回去把埃丝特从货舱里放出来了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['fiːdɪŋ] ['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] ,

He	had	to	remain	at	the	controls	,	feeding	data	into	the	computer	,
他	有	到	保持	在	这	控制	,	喂养	数据	进入	这	电脑	,

他必须留在控制台前，将数据输入电脑。

['mɔdifaiŋ] [kɔːs] [æz; əz] [sə'lʊʃən] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [skriːnz] .

modifying	course	as	solutions	flashed	on	the	screens	.
修改	课程	作为	解决方案	闪光灯	在	这	屏幕	.

根据屏幕上闪现的解决方案调整课程。

['faɪnəli] , [bræk] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [ænd; ənd] [mə'nuːvə] ['ɪntuː]['pæt(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fliːt]

Finally	,	Brack	sighted	the	convoy	and	maneuvered	into	pattern	just	as	the	fleet
最后	,	布拉克	目击者	这	护航	和	操纵	进入	图案	只是	作为	这	舰队

[wɒz; wəz] [,diːmə'tiəriəlaiz] ['ɪntuː]['s(j)uːprə] - [speɪs] .

was	dematerializing	into	supra	-	space	.
曾是	非物质化	进入	上文	-	空间	.

最后，布拉克发现了护航舰队，并迅速调整航线，就在此时，舰队正消失在超空间中。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn] ['pæntəgrɑːf] - [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪð] [ðə; ði] [liːd] ['nævɪgeɪtə(r)] , [ðen] ['heɪs(ə)nd]

He	set	his	ship	on	pantagraph	-	automatic	with	the	lead	navigator	,	then	hastened
他	放	他的	船	在	变形图	-	自动的	和	这	带领	航海家	,	然后	加快

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːgəʊ][həʊld] .

to	the	cargo	hold	.
到	这	货物	抓住	.

他与领航员一起将船设置为自动航行模式，然后迅速前往货舱。

['estə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

Esther	was	not	there	.
以斯帖	曾是	不是	那里	.

埃丝特当时不在场。

['naɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [keɪsɪz][ɒv; əv] - .

Neither	were	ten	of	the	fifteen	cases	of	deluplasm	.
两者都不	是	十	的	这	十五	案例	的	-	.

十五例溶血性贫血症病例中，有十例也不是溶血性贫血。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][hæd; həd] [biːn] ['haɪdʒækt] .

Two	-	thirds	of	his	cargo	had	been	hijacked	.
二	-	三分之一	的	他的	货物	有	到过	被劫持	.

他的货物有三分之二被劫持了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɔɪntləs] [fɔː(r); fə(r)] [bræk] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [reɪz] [hel] [ɒn]

It	was	of	course	pointless	for	Brack	to	turn	around	and	raise	hell	on
它	曾是	的	课程	无意义	为了	布拉克	到	转动	大约	和	增加	地狱	在

['kɔːbɪ] .

Corbie	.
科比	.

当然，布拉克转身对科比大发雷霆是毫无意义的。

[wɪð] [ðə; ði]['weɪvə(r)] [id] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsə(r)] , [id] ['əʊnli] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .

With	the	waiver	he'd	signed	for	the	customs	officer	,	he'd	only	look	ridiculous	.
和	这	放弃	他会	签名	为了	这	海关	官	,	他会	仅有的	看	荒谬的	.

他给海关官员签的那份免责声明，只会让他看起来很滑稽。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][kən'tɪnjuː][tuː; tə] - - [ˌtuː'tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] - [θɜːd] ['kɑːgəʊ] .

All	he	could	do	was	continue	to	Hesdin	-	2	with	his	one	-	third	cargo	.
全部	他	可以	做	曾是	继续	到	-	-	2	和	他的	一	-	第三	货物	.

他只能带着三分之一的货物继续前往赫斯丁-2号。

[æt; ət] [liːst] [id] [breɪk] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][trɪp] ; ['estə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz]

At	least	he'd	break	even	on	the	trip	;	Esther	and	her	co	-	workers
在	至少	他会	休息	甚至	在	这	旅行	;	以斯帖	和	她	合作	-	工人

[hæd; həd] [biːn] [ðæt] [kən'sɪdərət] .

had	been	that	considerate	.
有	到过	那	周到	.

至少他这次旅行不会亏本；埃丝特和她的同事们真是太体贴了。

[nəʊ] , [seks][ænd; ənd] [speɪs] [doʊnt][mɪks] .

No	,	sex	and	space	don't	mix	.
不	,	性别	和	空间	不	混合	.

不，性和太空无法融合。

[ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'li:tɪd] [ðə; ði][həʊ'tel]['ɪərɒs] (* *) [frɒm; frəm]

And	**it's**	**high**	**time**	**that**	**Mr**	**.**	**Mattapenny**	**deleted**	**the**	**Hotel**	**Eros**	**(**	*****	*****	**)**	**from**
和	它是	高的	时间	那	先生	.	-	已删除	这	酒店	爱神	(	*	*	)	从

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] ['gaɪdbʊk] .

his	**little**	**red**	**guidebook**	**.**
他的	小的	红色的	指南	.

马塔潘尼先生早就应该从他的红色小指南中删除爱神酒店（**）了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神